

Norsk – engelsk ordbok for Ahus

Husk at du kan bruke www.ordnett.no og <http://mesh.uia.no/> for å finne ord vi ikke har fått med i denne listen.

Sykehusavdelinger:

Akuttmottagelse/Legevakt	Emergency room/A & E (Accident and Emergency)/Casualty
Barsel	Post natal
Diabetes/Endokrinologi (hormone sykdommer)	Diabetes and Endocrinology
Fødeavdeling	Maternity
Føden	Labour ward
Gastroenterologi (fordøyelsessystem)	Gastroenterology
Geriatrici (sykdom hos eldre)	Geriatrics
Gynekologi	Gynaecology
Hematologi (blod sykdommer)	Haematology
Immunologi (immunsystemet)	Immunology
Infeksjon	Infectious Diseases
Intensiven	Intensive Care Unit (ICU)
Kardiologi (hjerte)	Cardiology
Kirurgisk Avdeling	Surgical Department
Lungemedisin	Respiratory/pulmonary medicine
Medisinsk Avdeling	Medical Department
Nefrologi (nyre)	Nephrology (Renal/kidneys)
Neonatal (nyfødt/barsel – første 4 uker)	Neonatal
Nevrologi (nervesystemet)	Neurology
Nukleærmedisin (bruk av åpne radioaktive stoffer for diagnostikk og terapi)	Nuclear Medicine (use of radioactive substances to diagnose and treat disease)
Nyfødt avdeling (med intensivplasser)	Premature Department (with intensive care beds)
Obstetrikk	Obstetrics
Onkologi	Oncology
Ortopedi	Orthopaedics
Palliasjon	Palliative Care
Patalogi (sykdomslære)	Pathology
Pediatri	Paediatrics
Psykiatrici	Psychiatry
Radiologi	Radiology
Smerte poliklinikk	Pain management clinic
Urologi (sykdom i urinveiene)	Urology
Vasculær sykdom (sykdom i blodkarene)	Vascular medicine

Øre, nese, hals	Ear, nose and throat
-----------------	----------------------

Stillingstitler:

Administrerende direktør	Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director
Viseadministrerende direktør	Deputy CEO
Enhet for økonomi og finans	Department of Economics and Finance
Enhet for HR	Department of Human Resources (HR)
Enhet for kommunikasjon	Department of Communications
Enhet for medisin og helsefag	Department of Medicine and Health Science
Forskning og innovasjon	Department of Research and Innovation
Universitetet i Oslo, campus Ahus	University of Oslo Campus Ahus
Kirurgisk divisjon	Division of Surgery
Ortopedisk klinikk	Orthopaedic Clinic
Kvinneklinikken	Division of Gynaecology and Obstetrics
Medisinsk divisjon	Division of Medicine
Divisjon for diagnostikk og teknologi	Division of Diagnostics and Technology
Barne- og ungdomsklinikken	Division of Paediatric and Adolescent Medicine
Divisjon for psykisk helsevern	Division of Mental Health
Kongsvinger sykehus	Kongsvinger Hospital
Divisjon Facilities Management	Division of Facilities Management
Fagdirektør	Director of Medical Strategy and Development
Økonomidirektør	Chief Financial Officer (CFO) Director of Finance
Kommunikasjonsdirektør	Director of Communications
Fagsjef	Deputy Director of Medical Strategy and Development
Revisjonssjef	Chief Auditor
Internrevisor	Internal Auditor
Sjef for beredskap og sikkerhet	Head of Emergency Preparedness and Security
Informasjonssikkerhetsleder	Information Security Manager
Foretaksadvokat	General Counsel (am.eng) /Health Authority Legal Executive/lawyer (br.eng)
Sekretær	Secretary
Konsulent	Consultant
Arkivleder	Archive Manager
Medisinsk rådgiver	Medical Adviser
Medisinskfaglig rådgiver	Specialist Medical Adviser
Kommunikasjonsrådgiver	Communications Adviser
Webredaktør	Web Editor
IT-sjef	Head of IT

Prosjektleder	Project Manager
HR-sjef	Head of HR
Rådgiver	Adviser
Kontroller	Controller
Spesialrådgiver	Special Adviser
Seniorrådgiver	Senior Adviser
Konsulent	Consultant
Rådgiver økonomi	Financial Adviser
Kontorlærling	Office Apprentice
Regnskapssjef	Chief Accountant
Seksjonsleder	Head of Section
Forskningssjef	Director of Research
Kvalitetssjef	Head of Quality Management
Forsker	Researcher
Analytiker	Analyst
Administrasjonskoordinator	Administrative Coordinator
Styreleder	Chairman of the Board
Nestleder (styret)	Vice Chairman of the Board
Styremedlem	Boardmember

Annet:

Ansatt	Employee
Apotek	Pharmacy/chemist/drugstore
Arbeidsgiver	Employer
ID-armbånd	Identity bracelet
Avdeling	Department/unit
Avtale (time)	Appointment
Bak	Behind
Barsel	Post natal
Begrenset	Limited
Behandlingsbygg	Treatment units
Bekreftelse	Confirmation
Blodprøver	Blood samples/tests
Cellegift	Chemotherapy
CT	CAT scan (Computerized tomography scan)
Dagkirurgi	Day surgery
Direktenummer	Direct number

Egenandel	Patients charge
Epikrise	Case/discharge summary
Etasje	Floor/Level
Evaluering	Assesment
Farmasøyt	Pharmacist/chemist
Fastlege	GP (General Practitioner)/own doctor
Forandre, avbestille, bekrefte (timeavtale)	Change, cancel, confirm an appointment
Frikort	Free card
Giro	Invoice/bill
Gjenopplive	Resuscitate
Glassgate	Main hallway
Heis	Lift/elevator
Helsekort	Health card
Helsesekretær	Hospital secretary
Helsetrygdkort	European health insurance card
Henvisning	Referral
Hjelpepleier	Auxiliary nurse
Hjerteovervåkning	Heart monitoring
Hovedresepsjon	The main reseption desk
Innlagt (pas.)	Admitted
Innleggelses brev	Admissions letter
Inneliggende pasient	In patient
Inntakskontor	Admissions office
Jordmor	Midwife
Kontrast	Contrast agent
Krav på / ikke krav på	Entitled to/not entitled to
Kvittering	Receipt
Kø	Queue/wait in line
Ledsager	Escort
Medisinsk tilstand	Medical condition
Mobiltelefon	Mobile/cell phone
Motsatt side	Opposite side
MR	MRI (Magnetic resonance imaging)
NAV	Social security office
Nyfødt perioden	Neonatal/newborn period
Offentlig transport	Public transport
Opptatt	Occupied
Opptatt på linjen	The line is busy
Overlege	Consultant

Parkeringshus	Multi-storey car park
Poliklinikk	Day clinic
Poliklinisk pasient	Outpatient
Premature	Premature
Prevensjon	Contraception
Portør	Portor/orderly
Psykiske helse	Mental health
På vakt	On call
Påminnelse	Reminder
Pårørende	Next of Kin/closest family
Reiseutgifter	Travel expenses
Resept	Perscription
Rier	Contractions
Undersøkelse	Examination
Utredning	Diagnostic tests
Utskrevet	Discharged
Vente på tlf linje	Hold the line
Venteliste	Waiting list
Ventesone (taxi)	Designated waiting area for taxis
Verneombud	Health and safety representative
Visittid	Visiting hours/times
Vurdert	Evaluated

Ser du noe som er feil, eller har du innspill til ordlisten?

Ta kontakt på kommunikasjon@ahus.no

